

Fête de la Solennité, Morat

Allocution de
M. Jean-Pierre Siggen, Président du Conseil d'Etat
22 juin 2024

Sehr geehrte Frau Stadtpräsidentin
Sehr geehrte Frau Gemeinderätin, sehr geehrte Herren Gemeinderäte
Sehr geehrte Damen und Herren

Wir sind heute hier beisammen, um der Schlacht von Murten zu gedenken, und in aller Bescheidenheit überbringe ich Ihnen zusammen mit meinen hier anwesenden Kollegen die Grüsse des Staatsrats.

Dieses historische Ereignis ist Teil unseres kollektiven Gedächtnisses. Mit dem Erinnern halten wir unsere Vergangenheit lebendig und pflegen unsere Geschichte, so dass wir jetzt und in Zukunft von ihr lernen können. Die Schlacht von Murten hat zwar viele Opfer gekostet, sie hat aber auch zu Bildung unserer nationalen Identität beigetragen, die Eidgenossenschaft auf der europäischen Landkarte etabliert und den Ruf der Freiburger Söldner begründet. Und last but not least war sie auch der Ursprung der Schweizergarde in Rom, auf die wir heute noch stolz sind.

Depuis des siècles, la Fête de la Solennité nous rappelle les valeurs de courage, de solidarité et de détermination. Il est important que nos jeunes comprennent l'importance de notre histoire, sans vouloir la réécrire.

Ce matin dès l'aube et à côté de l'école, le coup d'envoi de la commémoration a été donné avec le 1er tir de canon, qui a retenti depuis le pré « Kanonenmätteli ». Alors certes, il y a le folklore, la fanfare et les autres cérémonies officielles. Mais la modernisation de la fête montre aussi que les traditions et le changement peuvent cohabiter harmonieusement. Et cela, c'est notamment grâce au travail assidu des enseignants.

Mesdames les enseignantes et Messieurs les enseignants,
Merci pour votre engagement et merci d'être les chevilles ouvrières de la préparation du cortège des écoliers. C'est toujours un plaisir et une grande fête que d'y assister. Comme chaque année en vieille ville et grâce à votre travail, le défilé de la matinée ne déroge pas à la règle : l'événement a été très apprécié par les enfants, leurs familles et le public !

J'ai appris que ce samedi de commémoration « tombait » en même temps que le tournoi Sekulic. J'imagine les jeunes footballeuses et footballeurs de votre cercle scolaire ont dû être un peu déçus. Je suis persuadé que vous avez su trouver les mots pour les motiver et qu'ils se rattraperont l'année prochaine !

Sehr geehrte Gäste

Die Schlacht von Murten steht für die innere Einheit. Mit vereinten Kräften konnten die Eidgenossen gemeinsam einen mächtigen Feind besiegen. Heute ist diese Botschaft der Einheit relevanter denn je. In einer Welt mit komplexen Herausforderungen sollten wir uns daran erinnern, dass es besser ist, zusammenzuarbeiten und auf Teamgeist zu setzen. Das ist jedenfalls meine Überzeugung und das, was wir im Regierungskollegium anstreben!

Au nom du Conseil d'État, je vous remercie pour votre accueil et pour l'attention. Je vous souhaite une très belle fête de la Solennité !

Jean-Pierre Siggen
Président du Conseil d'Etat